

Kim jest lekarz pierwszego kontaktu?

- Lekarz pierwszego kontaktu pomoże Ci w razie choroby.
- Za każdym razem udajesz się do tego samego lekarza.
- Lekarzem może być zarówno mężczyzna, jaki kobieta.
- W razie potrzeby lekarz ten skieruje Cię do specjalisty.

Dla kogo?

Lekarz pierwszego kontaktu jest dla każdego: dla Ciebie, Twoich rodziców, dzieci.... dla Twojej całej rodziny.

Dlaczego warto mieć stałego lekarza pierwszego kontaktu?

Stały lekarz pierwszego kontaktu zna dobrze Ciebie i Twoją rodzinę. Wie, kiedy byłeś chory, u jakiego innego lekarza się leczyłeś, jakie badania zostały już przeprowadzone...

Wszystkie te informacje przechowuje on w teczce o nazwie Globaal Medisch Dossier (w skrócie: GMD).

Zwróć się do lekarza o założenie GMD. Jest to bezpłatne. Lekarz dostaje za to wynagrodzenie od kasy chorych.

Dlaczego warto mieć GMD?

- Płacisz mniej za wizytę u lekarza pierwszego kontaktu.
- Lekarz jest dobrze zorientowany, jeśli chodzi o Twój stan zdrowia.
- Pozwoli mu to uniknąć zbędnych badań.

Sposób pracy lekarza pierwszego kontaktu.

Na wizytę do lekarza pierwszego kontaktu udajesz się sam. Jeśli jesteś zbyt chory/a, żeby samemu udać się do lekarza, lekarz przyjdzie do Ciebie z wizytą. Zwykle musisz się uprzednio zarejestrować.

Lekarzy pierwszego kontaktu znajdziesz w swoim miejscu zamieszkania.

Co należy zabrać ze sobą?

- naklejki z kasy chorych z Twoimi danymi;
- dowód osobisty;
- nazwy leków, które przyjmujesz;
- pieniądze, aby zapłacić za wizytę.

Co zrobić, jeśli nie jesteś w stanie zapłacić za wizytę u lekarza?

Za wizytę u lekarza pierwszego kontaktu należy zapłacić. Zwrot znacznej części kosztów otrzymasz od kasy chorych. Niewielką część kosztów musisz pokryć sam.

Możesz zwrócić się do Twojego lekarza pierwszego kontaktu o skorzystanie z systemu 'derde betaler'. Oznacza to, że:

- wręczasz lekarzowi naklejkę z kasy chorych;
- płacisz tylko mniejszą część kosztów za wizytę;
- nie musisz już iść do kasy chorych.

Sam zapytaj lekarza pierwszego kontaktu, czy możesz zapłacić przedstawiając naklejkę z kasy chorych.

De vaste huisdokter ... helpt je als je ziek bent.



Wat is een huisdokter?

- De huisdokter helpt je wanneer je ziek bent.
- Je gaat altijd naar dezelfde dokter.
- De dokter kan een man of een vrouw zijn.
- Als het nodig is stuurt de dokter je door naar een specialist.

Voor wie?

De huisdokter is er voor iedereen: voor jou, je ouders, je kinderen ... Voor heel je familie.

Wat zijn de voordelen van een vaste huisdokter?

Een vaste huisdokter kent jou en je familie goed. Hij weet wanneer je al ziek bent geweest, bij welke andere dokter je bent geweest, welk onderzoek je hebt gehad ...

Hij houdt dit bij in een map. Deze map heet een Globaal Medisch Dossier (GMD).

Vraag aan je huisdokter om een GMD bij te houden. Dit is gratis.

De dokter krijgt hiervoor geld van de mutualiteit.

Wat zijn de voordelen van een GMD?

- Je moet minder betalen bij de huisdokter.
- De huisdokter heeft een goed zicht op jouw gezondheid.
- De huisdokter vermijdt onnodige onderzoeken.

Hoe werkt een huisdokter?

Je gaat zelf naar de huisdokter. Als je te ziek bent om je te verplaatsen, komt de dokter bij jouw thuis. Je maakt meestal eerst een afspraak.

Je vindt een huisdokter in jouw buurt.

Wat neem je mee?

- kleefbriefjes van de mutualiteit;
- je identiteitskaart;
- de namen van de geneesmiddelen die je neemt;
- geld om de dokter te betalen.

Wat als je de huisdokter niet kan betalen?

Naar de huisdokter gaan kost geld. Een groot deel van wat je betaalt krijg je terug van de mutualiteit. Je moet hiervoor het briefje van de dokter binnenbrengen bij de mutualiteit. Een klein deel betaal je wel zelf.

Je kan aan je huisdokter de regeling 'derde betaler' vragen. Dit wil zeggen dat:

- je aan de dokter een kleefbriefje geeft;
- je enkel het kleine deel betaalt;
- je niet meer langs jouw mutualiteit moet gaan.

Je vraagt zelf aan je huisdokter of je met een kleefbriefje mag betalen.

Dit is een vertaling van de folder 'De huisdokter' uit het Nederlands naar het Russisch.

Домашний врач – кто это?

- Домашний врач окажет вам помощь, если вы заболели.
- Это ваш постоянный врач.
- Это врач мужского или женского пола.
- При необходимости врач направит вас к специалисту.

Для кого?

Домашний врач существует для всех: для вас, ваших родителей, ваших детей ... Для всей вашей семьи.

Какие преимущества дает наличие постоянного домашнего врача?

Постоянный домашний врач хорошо знает вас и вашу семью. Он ведет медицинские записи, содержащие данные о состоянии пациента и назначаемом ему лечении, обследованиях и направлениях к специалистам...

Эти сведения он хранит в папке - «Общая Медицинская Карта» (ГМД).

Попросите своего домашнего врача, чтобы он завел вам Общую Медицинскую карту. Это бесплатная услуга. Врач получает за это деньги из Мутуалитета (касса обязательного медицинского страхования).

Какие преимущества дает наличие Общей Медицинской Карты?

- Вы меньше платите домашнему врачу.
- Домашний врач имеет более полное представление о состоянии вашего здоровья.
- Домашний врач избавит вас от ненужных обследований.

Как работает домашний врач?

Вы сами записываетесь на прием к врачу. Если вы слишком сильно больны, чтобы передвигаться, то можете вызвать врача на дом.

Найдите домашнего врача поблизости от вашего дома.

Что нужно взять с собой?

- наклейки Мутуалитета;
- вашу идентификационную карту;
- список лекарств, которые вы принимаете;
- деньги для оплаты услуг.

Что делать, если вы не можете заплатить домашнему врачу?

Посещение домашнего врача не бесплатно. Большую часть того, что вы платите, вам возвращает Мутуалитет, куда необходимо предоставить квитанцию об оплате. Личный взнос оплачивается вами.

Вы можете попросить своего домашнего врача о регулировании оплаты через третье лицо. Это означает, что:

- вы даете врачу наклейку Мутуалитета;
- вы оплачиваете только ваш личный взнос;
- вам больше не нужно ходить в Мутуалитет.

Спросите сами своего домашнего врача, можно ли вам оплатить его услугу наклейкой Мутуалитета.